



Decreto della Direttrice del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati  
Rep. 1007/2024  
Prot 246510 del 25/10/2024

**Bando per il conferimento di n. 1 borsa di ricerca – Università Ca' Foscari Venezia – Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati**

(L. 240 del 30 Dicembre 2010, art. 18, DL 19/2012; Regolamento di Ateneo per l'attivazione di borse per attività di ricerca emanato con DR n. 300/2014 del 14/04/2014 e s.m.i)

**Descrizione**

Il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell'Università Ca' Foscari Venezia, in base alla delibera del Consiglio di Dipartimento del 16 ottobre relativo alla attivazione di borse di ricerca, invita a sottoporre candidature per una borsa di ricerca su "Grammatica della lingua dei segni italiana. Verso la traduzione della Grammatica della lingua dei segni italiana in lingua dei segni italiana (LIS)" di mesi 10.

Il/la borsista dovrà svolgere la seguente attività di ricerca:

Il progetto di ricerca si propone la creazione di una grammatica digitale della lingua dei segni italiana in lingua dei segni italiana traducendo le parti più rappresentative e fondamentali della *Grammatica della lingua dei segni italiana (2022)*, uno dei prodotti del progetto SIGN-HUB (Horizon 2020), dall'italiano alla lingua dei segni italiana. Per assicurare una traduzione di alta qualità, saranno coinvolti profili professionali diversi: linguisti esperti di LIS, linguisti che lavorano su altre lingue dei segni europee, esperti segnanti sordi, consulenti sordi con competenze linguistiche e traduttori LIS. Il borsista di ricerca sarà presente durante gli incontri della squadra di consulenti LIS e di traduttori LIS con il compito di monitorare il lavoro e garantire supporto tecnico.

Per quanto non previsto dal presente Bando si rinvia al Regolamento e alla normativa vigente in materia.

**Durata della borsa:** 10 mesi, a decorrere dal 15/11/2024

**Importo:** L'importo della borsa è pari a 10.000,00 €.

**Scadenza per la presentazione delle candidature:** 4/11/2024.

Qualora il termine di scadenza indicato cada di sabato o in giorno festivo, la scadenza è prorogata al primo giorno feriale utile.

**Chi può partecipare** (Regolamento di Ateneo per l'attivazione di borse per attività di ricerca art. 3)

Alla selezione possono partecipare i/le cittadini/e appartenenti a Stati membri dell'Unione Europea e i/le cittadini/e extracomunitari/e, in possesso di:

laurea                      magistrale                      nella                      classe                      LM-39                      Linguistica;                      altra  
laurea, anche di vecchio ordinamento, equiparata per legge al suddetto titolo; titolo straniero equipollente, ai sensi del Regolamento di Ateneo per le borse di ricerca.

I requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito dal presente bando di selezione. Le persone candidate sono ammesse con riserva alla selezione, l'esclusione dal concorso, per difetto dei requisiti prescritti, può essere disposta in qualsiasi momento, anche successivamente allo svolgimento della selezione, con motivato provvedimento e notificata all'interessato.



Decreto della Direttrice del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati  
Rep. 1007/2024  
Prot 246510 del 25/10/2024

#### Competenze richieste

- Ottima conoscenza della lingua dei segni italiana dimostrata attraverso certificazione a corsi di lingua o diploma di interpretazione/traduzione italiano-LIS;
- Conoscenza di programmi per l'editing di video;

#### Eventuali titoli valutabili

- Comprovata esperienza di collaborazione a progetti di ricerca sulla lingua dei segni italiana;
- Esperienze professionali nella gestione di team working e video editing.

#### Incompatibilità (Regolamento di Ateneo per l'attivazione di borse per attività di ricerca art. 12)

La borsa di ricerca è incompatibile con:

- altre borse a qualsiasi titolo conferite, ad eccezione di quelle concesse da istituzioni nazionali o straniere utili ad integrare, con soggiorni all'estero, l'attività di ricerca del borsista;
- la frequenza di corsi di dottorato di ricerca con borsa e di specializzazione medica, in Italia e all'estero;
- assegni di ricerca;

La persona titolare di borsa di ricerca può svolgere attività di lavoro autonomo o collaborazioni occasionali o continuative, compatibilmente con l'attività di ricerca in essere e previa autorizzazione della struttura, a condizione che l'attività:

- non comporti conflitto di interessi con la specifica attività di ricerca svolta dal titolare di borsa;
- non rechi pregiudizio all'Università.

I o le titolari di rapporti di lavoro subordinato, in aggiunta all'autorizzazione della struttura, dovranno fornire l'autorizzazione del proprio datore di lavoro.

- Nel caso specifico di titolari di rapporto di lavoro subordinato in essere prima dell'assegnazione della borsa, la struttura dovrà valutare la compatibilità della stessa con il rapporto di lavoro esistente; nel caso la valutazione dia esito negativo non si procederà al conferimento della borsa; nel caso di esito positivo, la persona candidata vincitrice dovrà fornire l'autorizzazione del proprio datore di lavoro entro 15 giorni.
- Nel caso la titolarità di rapporto di lavoro subordinato subentri in corso di durata della borsa, la persona candidata vincitrice è tenuto a comunicare almeno 15 giorni prima dell'inizio del rapporto di lavoro la mutata condizione soggettiva, per una valutazione della compatibilità da parte della struttura; qualora la valutazione dia esito negativo la titolarità della borsa cesserà entro l'inizio del rapporto di lavoro subordinato; nel caso di esito positivo, la persona candidata vincitrice dovrà fornire l'autorizzazione del proprio datore di lavoro entro 15 giorni".

Il conferimento della borsa non dà luogo alla costituzione di alcun rapporto di lavoro, né dà luogo a diritti in ordine all'accesso ai ruoli del personale universitario.

#### Come partecipare (Regolamento di Ateneo per l'attivazione di borse per attività di ricerca art. 5)



Decreto della Direttrice del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati  
Rep. 1007/2024  
Prot 246510 del 25/10/2024

Le persone candidate devono presentare:

a) Il modulo di domanda

Nel modulo di domanda chi si candida dovrà indicare sotto la propria responsabilità:

- il titolo di studio posseduto;
- la cittadinanza (se cittadino/a non appartenente all'Unione Europea presente sul territorio italiano: il possesso del permesso di soggiorno valido alla data di scadenza del bando);
- di avere l'idoneità fisica alla collaborazione;
- di essere a conoscenza che il conferimento della borsa di ricerca non è compatibile con le posizioni di cui all'art. 12 del Regolamento di Ateneo per l'attivazione di borse per attività di ricerca e dalla normativa vigente;
- di non aver ricevuto provvedimenti restrittivi della libertà personale al momento della presentazione della candidatura;
- di non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore o una professoressa appartenente alla Struttura di ricerca o alla struttura che effettua la chiamata ovvero con il Rettore o la Rettrice, il Direttore Generale o la Direttrice Generale o qualsiasi componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo e di essere consapevole di quanto previsto dalla Legge 240/2010 art. 18 c. 1 lettera b);
- eventuale godimento di benefici previsti dalla L. 104/92.

b) Un CV in formato Europeo (disponibile online [link](#)) datato e firmato.

c) La fotocopia di un valido documento di identità (Carta di Identità o Passaporto).

d) Ogni altro documento, titolo o pubblicazione utile alla selezione.

#### Come inviare la candidatura

La domanda dovrà essere inviata utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web all'indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/slcc-borsabranchini>

entro le ore 12.00 del 4/11/2024.

La persona candidata dopo la chiusura e l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online riceverà una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potrà accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando, fissata per le ore 12.00 del 4/11/2024.

Si segnala che per eventuali necessità di supporto o chiarimento la persona candidata può contattare la struttura esclusivamente fino alle 24 ore precedenti alla chiusura del bando. Per eventuali informazioni sulla procedura, la persona candidata potrà rivolgersi al settore ricerca del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Chiara Donnarumma, 041-2347804, [ricerca.dslcc@unive.it](mailto:ricerca.dslcc@unive.it)

Si segnala che nel caso di eventuale numerosità delle candidature e/o pesantezza dei materiali caricati dalle persone candidate il sistema potrebbe subire dei rallentamenti, pertanto si suggerisce di non iniziare la procedura a ridosso della scadenza.

Sono inammissibili e, pertanto, non verranno prese in considerazione le domande incomplete e/o prive degli allegati obbligatori firmati, laddove necessario, e quelle che, per qualsiasi causa, risultino inoltrate a questa Università oltre la scadenza sopra indicata.

Le dichiarazioni formulate nella domanda e negli allegati sono da ritenersi rilasciate ai sensi del D.P.R. n. 445/2000 e successive modificazioni, dalle persone candidate aventi titolo all'utilizzazione delle forme di semplificazione delle certificazioni amministrative consentite dal decreto citato.



Decreto della Direttrice del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati  
Rep. 1007/2024  
Prot 246510 del 25/10/2024

#### Procedure di selezione e modalità di valutazione

La selezione delle candidature viene effettuata, sulla base di titoli, da una commissione esaminatrice, nominata ai sensi del Regolamento per l'attivazione delle borse di ricerca art. 7, nel rispetto, ove possibile, dell'equilibrio di genere.

La Commissione Esaminatrice dispone complessivamente di 100 punti per la valutazione delle candidature in base ai titoli, è chiamata a definire, sulla base dei punteggi attribuiti, una graduatoria finale di merito e individua il vincitore o la vincitrice. In caso di pari merito deve essere designata la persona più giovane d'età.

La graduatoria sarà utilizzata secondo l'ordine in cui è formulata, e in caso di rinuncia, o di mancata accettazione nei termini comunicati dalla struttura dalla persona vincitrice della selezione, la borsa sarà assegnata alla persona presente nella posizione successiva della graduatoria finale di merito, secondo quanto previsto dal Regolamento di Ateneo per l'attivazione di borse per attività di ricerca (art. 8). La Commissione Esaminatrice trasmetterà il verbale delle operazioni concorsuali alla Direttrice della struttura di ricerca, la quale, verificata la legittimità degli atti concorsuali, con proprio provvedimento, procederà all'approvazione degli stessi ed all'assegnazione della borsa.

#### Conferimento della borsa e pubblicità degli atti

Ricevuti gli atti relativi alle selezioni, la Direttrice della struttura approva con proprio decreto la graduatoria e i verbali della procedura di selezione e li rende pubblici.

La segreteria della Struttura che ha emesso il bando trasmetterà alla persona vincitrice della selezione una comunicazione, contenente la data di decorrenza della borsa.

Nel termine di sette giorni dal ricevimento della comunicazione scritta di cui al comma precedente, il vincitore o la vincitrice dovrà, a pena di decadenza, accettare la borsa. In caso di rinuncia la borsa sarà assegnata alla persona presente nella posizione successiva della graduatoria finale di merito.

È assicurata la pubblicità dei risultati di tutte le fasi della selezione nell'Albo online di Ateneo, nell'apposita pagina web del Dipartimento (<https://www.unive.it/data/19088/>) e nella pagina del sito web di Ateneo al [link](#).

È comunque garantito l'accesso agli atti della selezione ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241 e s. m. i. e del relativo regolamento interno di attuazione.

#### Trattamento dei dati personali

Il trattamento dei dati personali avverrà in conformità a quanto previsto dalla normativa nazionale e comunitaria applicabile (D.Lgs.196/2003 e Regolamento UE 2016/679). È possibile scaricare l'Informativa al seguente link: <https://www.unive.it/pag/36550/>.

#### Responsabile del procedimento

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 07/08/1990, n. 241 e s. m. i., la responsabile del procedimento amministrativo della presente selezione è la dott.ssa Francesca Bernardi, segretaria del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati.

#### Norme finali

Per quanto non previsto dal presente Bando si rinvia al Regolamento e alla normativa vigente in materia.

Venezia, 24/10/2024



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

**Università Ca' Foscari Venezia**  
Dorsoduro 3246, 30123 Venezia  
P.IVA 00816350276 - CF 80007720271  
[www.unive.it](http://www.unive.it)

Decreto della Direttrice del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati  
Rep. 1007/2024  
Prot 246510 del 25/10/2024

---

LA DIRETTRICE DI DIPARTIMENTO  
Francesca Santulli

VISTO: RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO  
La Segretaria di Dipartimento  
Francesca Bernardi